

《基信团月省》

门徒之道：慈悲如同天父

DISCIPLESHIP: BEING MERCIFUL AS THE FATHER

2016 年 1 月：宣告天主的慈悲

JANUARY 2016: Proclaiming the mercy of God

宗旨：以我的言语行为宣告天主的慈悲。

Aim: Proclaiming the mercy of God by my words & deeds.

开场咏：白白得来，白白舍去

我罪得赦免，靠耶稣名，我今已重生，靠耶稣名；
靠耶稣圣名，我今与你共享主爱，因祂告诉我。

赐给我能力，靠耶稣名，在天在地，靠耶稣名；
靠耶稣圣名，我今与你同得主力，因祂告诉我。

副歌：祂说：「你们是白白的得来，当白白舍去；
传我圣名，凭着你的信心，叫万人听到福音。」

Opening Hymn – FREELY! FREELY!

God forgave my sin in Jesus' name,
I've been born again in Jesus' name,
And in Jesus' name I come to you
To share His love as He told me to.

Chorus:

He said, Freely, freely you have received;
Freely, freely give.
Go in my name and because you believe,
Others will know that I live."

开场祈祷——邀请“基信团”成员作开场祈祷。

Opening Prayer -Invite a member of the BEC to say the opening prayer

看人生

Look at Life

乞丐与教皇宗若望保禄二世

The Beggar and Pope John Paul II

一位来自纽约的神父到罗马去觐见教宗若望保禄二世。到达罗马后，尚未见教宗之前，他决定去一座教堂祈祷。当刚要进圣堂大门时，他看见门外的台阶上坐着一个乞丐。虽然，这种景象在罗马并不稀有，但他感觉这位乞丐的面貌看来有点熟悉。祈祷后走出教堂，他决定与这位乞丐交谈。在交谈中他发现他认识这位乞丐，因为他们两人曾在同样的修院。乞丐向神父透露身为一位司铎，如何精神崩溃，整个人垮掉。

A priest from New York went to Rome for an audience with Pope John Paul II. Whilst in Rome, before his meeting he decided to go to a church to pray. As he walked through the door he saw a beggar sitting on the steps, which is not uncommon, and yet he sensed something familiar about him. When he had finished praying he walked back out and decided to speak to the beggar, at which time they realised that they knew each other and had gone to Seminary together. The beggar revealed how he had been a priest and had 'crashed and burned' in his vocation.

之后，神父排队觐见教宗，轮到他时，他感觉某种神圣的冲动，跪在教宗面前，求教宗为早些他遇到的乞丐祈祷。神父告诉教宗他的朋友本来是一个司铎，但是现在处境艰难。

Later, when the priest had an audience with the Pope, he joined the line of people who were processing past, and when his turn came, he gave in to a holy impulse and fell to his knees asking the Pope to pray for the beggar he had met earlier, telling him of how he was a priest but had now fallen on hard times.

教宗邀请神父当晚把乞丐带来吃晚餐。神父立即从圣伯得禄大殿去旁边的小教堂，发现乞丐仍坐在台阶上。神父告诉乞丐教宗若望保禄二世要请他吃晚餐。那位乞丐说他决不去，但神父也坚持如果乞丐不去，他也不去吃这顿饭。等乞丐答应去吃晚饭后，神父就把乞丐带回他住的酒店，让他梳洗并换上干净的衣服。

The Pope gave the priest an invitation to bring the beggar to dinner with him that evening. The priest immediately went from St Peters to the small church and found the beggar was still on the steps. The priest told the beggar of the invitation they had been given from John Paul II. The beggar said that he could not possibly do such a thing, but the priest insisted telling him he was not going to this meal without him. He then took the beggar to his hotel room and gave him a loan of his razor and some clothes.

一小时后，两人到达教宗的私人公寓，坐下来和教宗一起吃晚餐。饭后教宗请神父出去，他要单独地和他的乞丐朋友谈话。过后神父才知道那晚当他离开房间后发生了什么事情：

The two men arrived an hour later at the Papal apartments and sat down and ate a nice meal with the Pope. An hour later the Pope asked the priest to kindly leave him alone with his friend. The priest found out, later that evening, what had happened when he left the room:

当神父离开后，教宗转身对乞丐说：“你愿意听我的告解吗？”乞丐回答说：“我已经不再是神父了！”教宗回答他说：“一日为神父，终身为神父。”但乞丐告诉教宗他在教会已没有良好的信誉了。教宗又回答他说：“我是罗马主教，我现在可以马上给你复职，恢复你做神父的身份。”说完后，教宗马上就恢复乞丐他的神父身份。

The Pope turned to the beggar and said, “Would you hear my confession?” The beggar replied, “but I am not a priest anymore!” The Pope then told him, “once a priest, you are always a priest.” But the beggar told the Pope that he was out of good standing with the church. The Pope replied, “I am the Bishop of Rome, I can reinstate you right now,” which he then does.

然后教宗就跪在乞丐神父面前告解。乞丐神父听完教宗的告解，几乎说不出“赦罪经”。完毕后他即刻转身跪在地上，声泪俱下，求教宗听他的告解。一旦乞丐神父回归基督，并处于恩宠状态，教宗就把神父请回房间。问神父在哪间圣堂发现了他的朋友。教宗得知后，就告诉乞丐神父：“你的第一件牧灵工作，我要你去那教堂报到，因为你将是那圣堂的助理司铎。你的特别任务就是要援助在街上的乞丐。”~~直到今天，那位乞丐神父仍然守住他的岗位，为那些一无所有的人服务。（2013年2月14日由 Geoff Heggadon 张贴）

The Pope then knelt before the beggar and confessed his sins. The beggar-priest barely got the words of absolution out before he fell on his knees and with tears in his eyes asks the Pope to hear his confession. Once the beggar-priest was restored to Christ and in a state of grace, the Pope asked the other priest to come back into the room. The Pope asked him which church he had found his friend at, upon learning he then told the beggar-priest, “for your first pastoral assignment I want you to go to this church and report for duty, because you will be an associate there, with a special outreach to your fellow beggars on the street” – and to this day that is where the beggar-priest works, helping the dispossessed. (Posted on [February 14, 2013](#) by [Geoff Heggadon](#))

共享的问题

在以上的故事中，你在何处看到宣告天主的慈悲？

Question for sharing

Where do you see the proclamation of the mercy of God in the above story?

聆听圣言（厄 2: 4 - 10）

然而富於慈悲的天主，因著他愛我們的大愛，竟在我們因過犯死了的時候，使我們同基督一起生活——可見你們得救，是由於恩寵～～且使我們同他一起復活，在基督耶穌內使我們和他一同坐在天上，為將自己無限豐富的恩寵，即他在基督耶穌內，對我們所懷有的慈惠，顯示給未來的世代。因為你們得救是由於恩寵，藉著信德，所以得救並不是出於你們自己，而是天主的恩惠；不是出於功行，免得有人自夸。原來我們是他的化工，是在基督耶穌內受造的，為行天主所預備的各種善工，叫我們在這些善工中度日。

Listen to God (Ephesians 2:4-10)

⁴ But God, who is rich in mercy, out of the great love with which he loved us ⁵ even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ—by grace you have been saved— ⁶ and raised us up with him and seated us with him in the heavenly places in Christ Jesus, ⁷ so that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus. ⁸ For by grace you have been saved through faith, and this is not your own doing; it is the gift of God— ⁹ not the result of works, so that no one may boast. ¹⁰ For we are what he has made us, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand to be our way of life.

反思

從“聖言”中選出某個單詞或短句；慢慢地、默默地，重複 2 分鐘。

與大家分享感動你的單詞或短句。

Reflection

- Pick out a word or short phrases from the above text and repeat them slowly and silently to yourself for 2 minutes.
- Share with others the Word or the phrase that has touched you and why?

活在愛中

Live in Love

邀請今天每位出席“基信團”聚會的成人來認定一戶很少或根本不參加每月“基信團”聚會的家庭。連續三天為這個家庭祈禱。之後，如果可以的話，竭力親自拜訪此家庭，建立友善關係。

Each adult present in today's BEC gathering is invited to identify a family in your BEC who rarely or never attends the monthly BEC gatherings. Pray for this family's well-being continuously for three days and afterward, if possible make efforts to personally visit the family to befriend them.

結束祈禱——邀請另一位“基信團”成員作結束祈禱。

Concluding Prayer - Invite another member of the BEC to say the concluding prayer.

结束咏：因他爱子耶稣

感谢以感恩的心，
感谢至圣的天主，
感谢因他赐给我们，
他爱子耶稣。

现在软弱的我变得坚强，
贫穷的我现已富足，
因为上主为我作出这一切。

现在软弱的我变得坚强，
贫穷的我现已富足，
因为上主为我作出这一切。

感谢。

Concluding Hymn— GIVE THANKS

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given
Jesus Christ, His Son (Repeat)

And now let the weak say, "I am strong,"
Let the poor say, "I am rich,"
Because of what the Lord has done for us. (Repeat)

Give thanks
Give thanks (Repeat)

END PAGE